

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT**  
**KHOA KHOA HỌC CƠ BẢN**  
**Bộ Môn Ngoại Ngữ**

**BÁO CÁO HỌC THUẬT**  
**HỌC KỲ I NĂM HỌC 2022 - 2023**

**MỘT SỐ HÌNH THỨC CHUYỂN DỊCH ẨM DỤ  
PHỔ BIẾN TỪ TIẾNG ANH SANG TIẾNG VIỆT**

**Báo cáo viên: GV. ThS Lê Thị Thúy Hà**

*Thư*  
*Trương Thị Thanh Thúy*

**Hà Nội - 1/2023**

Số: 1287/QĐ-MĐC

Hà Nội, ngày 28 tháng 10 năm 2022

### QUYẾT ĐỊNH

Về việc cho phép thực hiện báo cáo học thuật  
tại các Bộ môn trong học kỳ I năm học 2022-2023

#### HIỆU TRƯỞNG TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT

Căn cứ Luật Giáo dục đại học ngày 18/6/2012 và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Giáo dục đại học ngày 19/11/2018;

Căn cứ Nghị định số 99/2019/NĐ-CP ngày 30/12/2019 về việc quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Giáo dục đại học;

Căn cứ Thông tư liên tịch số 07/2009/TTLT-BGDĐT-BNV ngày 15/4/2009 của Bộ Giáo dục và Đào tạo và Bộ Nội vụ hướng dẫn thực hiện quyền tự chủ, tự chịu trách nhiệm và thực hiện nhiệm vụ, tổ chức bộ máy, biên chế đối với đơn vị sự nghiệp công lập giáo dục và đào tạo;

Căn cứ Chương IV của Quy định về Quản lý hoạt động Khoa học công nghệ quy định về việc Quản lý hoạt động nghiên cứu sinh hoạt học thuật của các giảng viên và cán bộ khoa học tại các bộ môn, ban hành theo Quyết định số 1171/QĐ-MĐC, ngày 12/11/2020;

Theo đề nghị của ông Trưởng phòng Khoa học Công nghệ.

### QUYẾT ĐỊNH:

**Điều 1.** Cho phép thực hiện 278 báo cáo học thuật (có danh mục kèm theo) trong học kỳ I năm học 2022-2023.

**Điều 2.** Các giảng viên và cán bộ khoa học có tên trong Điều 1 có trách nhiệm thực hiện báo cáo học thuật theo Quy định của Nhà trường đúng với nội dung thực hiện và thời gian đã được đăng ký.

**Điều 3.** Các ông (bà) Trưởng phòng Khoa học Công nghệ, Trưởng phòng Kế hoạch Tài chính, Trưởng các Khoa, Bộ môn, các giảng viên và cán bộ khoa học có tên tại Điều 1 chịu trách nhiệm thi hành quyết định này. / *đkt*

Nơi nhận:

- Như điều 3;
- Các PHT (để phối hợp chỉ đạo);
- HUMG eOFFICE;
- Lưu: HCTH, KHTC, KHCN.



GS.TS Trần Thanh Hải

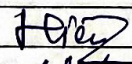
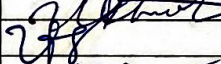
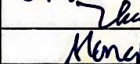
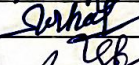
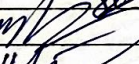

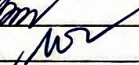
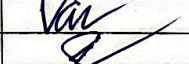
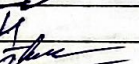
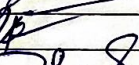
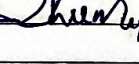


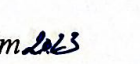






TT	Họ và tên người báo cáo	Tên báo cáo học thuật	Thời gian báo cáo dự kiến
112	Nguyễn Thị Thu Phúc	Tìm hiểu về vị trí xuất hiện của tính từ trong tiếng Anh	01/2023
113	Dương Thúy Hương	Students' opinions on the benefits of ESP subject at a technical university (Part 1)	01/2023
114	Dương Thúy Hương	Students' opinions on the benefits of ESP subject at a technical university (Part 2)	01/2023
115	Lê Thị Thúy Hà	Một số hình thức chuyển dịch ẪN DỤ phổ biến từ tiếng Anh sang tiếng Việt.	01/2023
116	Trịnh Thị Vân	Một số hoạt động nhằm tạo hứng thú học tập cho sinh viên trong giờ học tiếng Anh	01/2023
117	Trịnh Thị Vân	Học từ vựng tiếng Anh chủ đề Hoàng gia Anh	01/2023
118	Nguyễn Thị Cúc	Lợi ích của việc dạy từ vựng qua bài hát tiếng Anh	01/2023
119	Nguyễn Thị Cúc	Hướng dẫn cách làm phần thi số 5 của bài thi Đọc KET	01/2023
120	Đặng Thanh Mai	Một số lỗi phát âm của sinh viên và cách khắc phục.	01/2023
121	Vũ Thái Linh	Ứng dụng nhạc Rap trong học tiếng Anh.	01/2023
122	Nguyễn Thị Thảo	Using crossword puzzle in teaching and learning English vocabulary.	01/2023
123	Trần Thị Thu Hiền	Nghiên cứu thực trạng và đề xuất cách nhớ chữ Hán trong tiếng Trung Quốc	01/2023
124	Trần Thị Thu Hiền	Một số giải pháp nâng cao chất lượng dạy và học kỹ năng nói tiếng Trung Quốc giai đoạn cơ sở tại Đại học Mỏ - Địa chất	01/2023
125	Vũ Thanh Tâm	Cải thiện kỹ năng nói tiếng Anh qua phương pháp dạy học theo dự án tại trường Đại học Mỏ - Địa chất	01/2023
126	Trương Thị Thanh Thủy	Khai thác các truyện ngắn tiếng Anh trên kênh Youtube trong dạy và học ngoại ngữ	01/2023
127	Nguyễn Đạo Lý Nhân Phúc	An introduction to the organization of conceptual structure to increase HUMG students' vocabulary	01/2023
128	Nguyễn Ánh Hoa	So sánh ngôn ngữ quảng cáo truyền hình tiếng Anh và tiếng Việt.	01/2023
129	Nguyễn Ánh Hoa	Sự ảnh hưởng của giới tính đến khả năng thuyết trình tiếng Anh	01/2023
130	Đỗ Bảo Anh Phương	Ứng dụng bài hát trong dạy và học tiếng Anh	01/2023
<b>Bộ môn Toán</b>			
131	Nguyễn Thị Lan Hương	Một số tính chất của nhóm tự đẳng cấu trong Cn	12/2022
132	Hoàng Ngự Huân	Ứng dụng định lý Pompeiu: tiếp tuyến của parabola	12/2022
133	Lê Thị Hương Giang	Xây dựng mô hình SIR mô phỏng quá trình nhiễm bệnh covid tại Hà Nội	12/2022
134	Phạm Ngọc Anh	Bài toán kiểm định thống kê với phần mềm R trong giảng dạy học phần Xác Suất thống kê tại trường Đại Học.	12/2022
135	Lê Bích Phượng	Một số vấn đề toán học trong Học máy (phần 1)	12/2022
136	Nguyễn Thế Lâm	Ứng dụng tích phân giải một số bài toán về kinh tế	12/2022
137	Nguyễn Thùy Linh	Dạng biên phân của nguyên lý biến phân Ekeland	12/2022
138	Đào Xuân Hưng	Cực trị có điều kiện	12/2022
139	Nguyễn Thị Hằng	Thiết kế bộ thu cho các quan sát rời rạc	12/2022



## DANH SÁCH CÁN BỘ THAM DỰ HỘI THẢO SINH HOẠT HỌC THUẬT

- Nội dung hội thảo (tập huấn): Báo cáo học thuật Bộ môn Ngoại Ngữ
- Địa điểm hội thảo (tập huấn): VP BM Ngoại Ngữ
- Báo cáo viên: Lê Thị Thuý Hà
- Thời gian hội thảo ngày ..../... tháng ..../... năm 2023

Số TT	Họ và tên người tham dự hội thảo, tập huấn	Chức vụ	Đơn vị công tác	Số tiền (đ)	Ký tên
A	B	C	D	I	E
1	Cao Xuân Hiền		Bộ môn Ngoại Ngữ		
2	Trần Đình Thước		Bộ môn Ngoại Ngữ		
3	Dương Thuý Hương		Bộ môn Ngoại Ngữ		
4	Trương Thị Thanh Thuý		Bộ môn Ngoại Ngữ		
5	Nguyễn Hồng Vân		Bộ môn Ngoại Ngữ		
6	Nguyễn Thị Thảo		Bộ môn Ngoại Ngữ		
7	Nguyễn Thị Nguyệt Ánh		Bộ môn Ngoại Ngữ		
8	Lê Thị Thuý Hà		Bộ môn Ngoại Ngữ		
9	Đặng Thanh Mai		Bộ môn Ngoại Ngữ		
10	Nguyễn Thị Thu Phúc		Bộ môn Ngoại Ngữ		
11	Vũ Thanh Tâm		Bộ môn Ngoại Ngữ		
12	Nguyễn Thị Cúc		Bộ môn Ngoại Ngữ		
13	Trịnh Thị Vân		Bộ môn Ngoại Ngữ		
14	Nguyễn Ánh Hoa		Bộ môn Ngoại Ngữ		
15	Vũ Thái Linh		Bộ môn Ngoại Ngữ		
16	Nguyễn Đạo Lý Nhân Phúc		Bộ môn Ngoại Ngữ		
17	Đỗ Bảo Anh Phương		Bộ môn Ngoại Ngữ		
18	Trần Thị Thu Hiền		Bộ môn Ngoại Ngữ		
	Cộng				

Tổng số người tham dự: 18

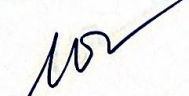
Trưởng Bộ môn  
(Ký, họ tên)



Dương Thuý Hương

Ngày ..../... tháng ..../... năm 2023

Người lập danh sách  
(Ký, họ tên)



Nguyễn Thị Cúc



**BIÊN BẢN TRÌNH BÀY BÁO CÁO HỌC THUẬT****Học kỳ I, năm học 2022 - 2023**

Thời gian: 8h10 ngày 04 - 01 - 2023

Địa điểm: Bộ môn Ngoại ngữ, P.07-T11, nhà C12

Thành phần: Toàn thể cán bộ Bộ môn Ngoại ngữ

Chủ trì: GVC. ThS. Trương Thị Thanh Thủy, Phó Trưởng Bộ môn Ngoại Ngữ

Thư ký: GV. ThS. Nguyễn Đạo Lý Nhân Phúc

Tên báo cáo: Một số hình thức chuyển dịch ẩn dụ phổ biến từ tiếng anh sang tiếng

Việt

Báo cáo viên: GV. ThS. Lê Thị Thúy Hà

**TIỀN TRÌNH****1. Báo cáo viên trình bày bản báo cáo**

Báo cáo học thuật này giới thiệu một số hình thức dịch chuyển ẩn dụ phổ biến từ tiếng Anh sang tiếng Việt theo quan điểm của nhà ngôn ngữ học Newmark (1988) nhằm giúp sinh viên học tiếng Anh trong trường Mỏ - Địa chất giảm bớt một số lỗi về nhận diện và dịch khi gặp các từ, cụm từ, ý ẩn dụ trong bài học.

**2. Nhận xét**

2.1. GVC. ThS. Trần Đình Thước: Bài viết có tính chuyên sâu tập trung vào vấn đề cụ thể, cần sửa một số lỗi đánh máy tiêu đề.

2.2. GVC. ThS. Cao Xuân Hiền: Nên tiếp tục phát triển tiếp chủ đề, và áp dụng so sánh, đối chiếu vào một ngữ liệu cụ thể.

**3. Kết luận**

Báo cáo "Một số hình thức chuyển dịch ẩn dụ phổ biến từ tiếng anh sang tiếng Việt" do GV. ThS. Lê Thị Thúy Hà trình bày tại Bộ môn Ngoại ngữ đạt chất lượng một báo cáo học thuật.

Hà Nội, ngày 04 tháng 01 năm 2023

Chủ trì



GVC. ThS. Trương Thị Thanh Thủy

Thư ký



GV. ThS. Nguyễn Đạo Lý Nhân Phúc